

**KONSEP RYOUSAI KENBO PADA TOKOH KAYO  
DALAM NOVEL HANAUZUMI KARYA JUN'ICHI WATANABE**

**SKRIPSI**

**Diajukan Kepada Universitas Brawijaya  
Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan  
dalam Memperoleh Gelar Sarjana Sastra**

**OLEH  
ISMA'IL HASSAN  
115110200111070**

**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG  
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA  
2015**

## PERNYATAAN KEASLIAN

Dengan ini saya :

Nama : Isma'il Hassan

NIM : 115110200111070

Program Studi : S1 Sastra Jepang

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi ini adalah benar-benar karya saya, bukan merupakan jiplakan dari karya orang lain, dan belum pernah digunakan sebagai syarat mendapatkan gelar kesarjanaan dari perguruan tinggi manapun.
2. Jika di kemudian hari ditemukan bahwa skripsi ini merupakan jiplakan, saya bersedia menanggung segala konsekuensi hukum yang akan diberikan.

Malang, 12 Agustus 2015

Isma'il Hassan

NIM. 115110200111070

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi Sarjana atas nama Isma'il Hassan telah disetujui oleh pembimbing untuk diujikan.

Malang, 10 Agustus 2015

Pembimbing I

Fitriana Puspita Dewi, M.Si.

NIK. 201304 850615 2 001

Malang, 10 Agustus 2015

Pembimbing II

Nadya Inda Syartanti, M.Si.

NIP. 19790509 200801 2 015



Dengan ini menyatakan bahwa skripsi Sarjana atas nama Isma'il Hassan telah disetujui oleh Dewan Penguji sebagai syarat untuk mendapatkan gelar Sarjana.

Eka Marthanty Indah Lestari, M.Si, Penguji Utama  
NIK. 201304 860327 2 001

Fitriana Puspita Dewi, M.Si, Pembimbing I  
NIK. 201304 850615 2 001

Nadya Inda Syartanti, M.Si, Pembimbing II  
NIP. 19790509 200801 2 015

Mengetahui,  
Ketua Progam Studi Sastra Jepang

Menyetujui,  
Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra

Aji Setyanto, M.Litt.  
NIP. 19750725 200501 1 002

Ismatul Khasanah, M.Pd., M.Ed., Ph.D.  
NIP. 19750518 200501 2 001

## 要旨

ハッサン・イスマイル。2015年。渡辺の小説「花埋み」におけるかよの良妻賢母概念。ブラウイジャヤ大学日本学科。

指導教官：(1) フイトリアナ・プスピタ・デウィ (2) ナディア・インダ・シヤルタンテイ

キーワード：花埋みの小説、日本の女性、良妻賢母、明治時代

明治政府の初め、他の国に追いつく、国を進歩させるために、日本政府は、学生を海外に送り出した。その目的は、科学と技術を研究して得られた知識を日本に持ち帰る。外国に送られている学生たちは「良い妻、賢母」と呼ばれている西洋女性の理想型に関する信念に感銘を受けた。そこから、「良い妻、賢母」からの実現の良妻賢母概念が生まれた。良妻賢母は、その時代に、夫に良い妻、子供たちに賢い母親の概念となる。この良妻賢母概念は、渡辺の小説「花埋み」におけるかよにある。

この研究では、筆者は良妻賢母概念を使用している。良妻賢母の定義は夫にいい妻、子供たちに賢い母親である。この分析は、かよの役割にある良妻賢母概念に指向している、かよの役割は綾三郎の妻や吟子の母親である。

この分析の研究の結果は、良妻賢母概念は明治初期に存在し始めたことを表している。良妻賢母概念の分析で、渡辺の小説「花埋み」におけるかよフィギュアで、良妻賢母の妻や母の特性を表現得られた。それは家庭の仕事ちゃんとする、夫を提供する、子供を優しく育てる妻になることである。それに、責任ある、思慮深く、思いやりの態度をもつ。次の研究著者で異なるアプローチ、明治政府の初めに日本女性の教育における男女差別でこの小説を分析することを示唆している。この小説では、研究させられるものがたくさんある。

## ABSTRAK

Hassan, Isma'il. 2015. **Konsep *Ryousai Kenbo* pada Tokoh Kayo dalam Novel *Hanauzumi* Karya Jun'ichi Watanabe**. Progam Studi S1 Sastra Jepang, Jurusan Bahasa dan Sastra, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Brawijaya.

Pembimbing I : Fitriana Puspita Dewi ; Pembimbing II : Nadya Inda Syartanti

Kata Kunci : Novel *Hanauzumi*, Perempuan Jepang, *Ryousai Kenbo*, Zaman Meiji

Pada awal pemerintahan Meiji, untuk mengejar ketertinggalan dari negara lain dan memajukan negaranya, pemerintah Jepang mengirim para pelajar ke luar negeri. Tujuannya untuk mempelajari ilmu pengetahuan dan teknologi, kemudian membawa kembali ilmu yang didapat ke Jepang. Para pelajar yang sedang dikirim keluar negeri tersebut, merasa terkesan dengan suatu paham mengenai tipe ideal perempuan di Barat yang disebut *Good Wife, Wise Mother*. Dari situ, lahirlah konsep *Ryousai Kenbo* yang merupakan implementasi *Good Wife, Wise Mother*. *Ryousai Kenbo* menjadi sebuah konsep seorang istri atau ibu yang baik bagi suami dan bijaksana bagi anak-anaknya di masa itu. Konsep *Ryousai Kenbo* ini terdapat pada tokoh Kayo dalam novel *Hanauzumi* karya Jun'ichi Watanabe.

Dalam penelitian kali ini, peneliti menggunakan konsep *Ryousai Kenbo*. *Ryousai Kenbo* bermakna istri yang baik bagi suami dan ibu yang bijaksana bagi anak-anaknya. Analisis ini mengarah pada konsep *Ryousai Kenbo* pada tokoh Kayo, dimana Kayo berperan sebagai istri dari Ayasaburo dan ibu dari tokoh utama Ginko.

Hasil penelitian dalam analisis ini, menunjukkan bahwa konsep *Ryousai Kenbo* mulai ada pada awal zaman Meiji. Melalui analisis konsep *Ryousai Kenbo* dalam novel *Hanauzumi*, didapatkan representasi seorang istri atau ibu berkonsep *Ryousai Kenbo* pada tokoh Kayo, yaitu dengan menjadi istri yang mengurus segala urusan rumah tangga, istri yang melayani suami dengan baik, ibu yang mendidik dan mengajar anak dengan baik, serta tokoh Kayo yang memiliki sikap bertanggung jawab, bijaksana dan penyayang.

Pada penelitian selanjutnya, penulis menyarankan untuk menganalisis novel ini dengan pendekatan lain, yakni diskriminasi *gender* dalam pendidikan perempuan Jepang pada awal pemerintahan Meiji. Penulis yakin bahwa novel *Hanauzumi* karya Jun'ichi Watanabe ini, masih banyak yang dapat digali untuk dijadikan bahan penelitian.

## KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT atas rahmat dan karunia-Nya yang telah diberikan, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini yang berjudul “Konsep *Ryousai Kenbo* pada Tokoh Kayo dalam Novel *Hanauzumi* Karya Jun’ichi Watanabe” yang merupakan syarat untuk memperoleh gelar Sarjana di Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya Malang.

Penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada Ibu Fitriana Puspita Dewi, M.Si selaku pembimbing I, serta Ibu Nadya Inda Syartanti, M.Si selaku pembimbing II yang senantiasa membimbing dan memberikan masukan-masukan yang bermanfaat dalam menyelesaikan skripsi ini.

Terima kasih juga kepada Bapak Aji Setyanto, M.Litt selaku Ketua Progam Studi Sastra Jepang dan Ibu Ismatul Khasanah, M.Pd., M.Ed., Ph.D selaku Ketua Jurusan Bahasa & Sastra Fakultas Ilmu Budaya, serta Bapak dan Ibu dosen Sastra Jepang yang selalu memberikan semangat dan memberi dukungan.

Penulis juga mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada Ibu Eka Marthanty Indah Lestari, M.Si selaku dosen penguji yang telah memberikan saran dan masukan-masukan yang sangat bermanfaat bagi penulisan skripsi ini.

Terima kasih pula kepada keluarga tercinta di Tulungagung yang telah mendukung penulis baik materi maupun spiritual, atas do’a dan dukungannya akhirnya penulis dapat menyelesaikan skripsi ini.

Tidak lupa juga penulis mengucapkan terima kasih kepada teman-teman seperjuangan angkatan 2011, yang selalu menyempatkan waktu untuk datang disetiap seminar, memberikan sumbangan informasi, dan motivasi, serta semua pihak yang telah membantu dalam penyelesaian skripsi ini yang tidak dapat disebutkan satu per satu.

Akhir kata, penulis berharap skripsi ini dapat bermanfaat dan menjadi masukan bagi semua pihak.

Malang, 12 Agustus 2015

Penulis

## DAFTAR ISI

	<b>Halaman</b>
<b>HALAMAN JUDUL</b> .....	<b>i</b>
<b>PERNYATAAN KEASLIAN</b> .....	<b>ii</b>
<b>LEMBAR PERSETUJUAN</b> .....	<b>iii</b>
<b>LEMBAR PENGESAHAN</b> .....	<b>iv</b>
<b>ABSTRAK DALAM BAHASA JEPANG</b> .....	<b>v</b>
<b>ABSTRAK DALAM BAHASA INDONESIA</b> .....	<b>vi</b>
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	<b>vii</b>
<b>DAFTAR ISI</b> .....	<b>viii</b>
<b>DAFTAR TRANLITERASI</b> .....	<b>x</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Rumusan Masalah .....	6
1.3 Tujuan Penelitian .....	6
1.4 Manfaat Penelitian .....	6
1.5 Metode Penelitian .....	6
1.6 Sistematika Penulisan .....	8
<b>BAB II KAJIAN PUSTAKA</b>	
2.1 Sejarah <i>Ryousai Kenbo</i> .....	9
2.2 Tokoh dan Penokohan .....	14
2.3 Penelitian Terdahulu .....	16
<b>BAB III TEMUAN DAN PEMBAHASAN</b>	
3.1 Sinopsis Novel <i>Hanauzumi</i> .....	18
3.2 Tokoh dan Penokohan Novel <i>Hanauzumi</i> .....	21
3.2.1 Tokoh Kayo dalam Novel <i>Hanauzumi</i> .....	21
3.2.2 Tokoh Utama dalam Novel <i>Hanauzumi</i> .....	22
3.2.3 Tokoh Tambahan dalam Novel <i>Hanauzumi</i> .....	23
3.3 Konsep <i>Ryousai Kenbo</i> pada Tokoh Kayo dalam Novel <i>Hanauzumi</i> Karya Jun'ichi Watanabe .....	25
3.3.1 Istri yang Mengurus Segala Urusan Rumah Tangga .....	25
3.3.2 Istri yang Melayani Suami dengan Baik .....	28
3.3.3 Ibu yang mendidik dan Mengajar Anak dengan Baik .....	30
3.3.4 Sikap Kayo sebagai Seorang Istri dan Ibu yang Berkonsep <i>Ryousai</i> <i>Kenbo</i> .....	32
<b>BAB IV KESIMPULAN DAN SARAN</b>	
4.1 Kesimpulan .....	42
4.2 Saran .....	44
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	<b>45</b>



LAMPIRAN

Curriculum Vitae..... 47  
Berita Acara Bimbingan Skripsi ..... 48



## DAFTAR TRANSLITERASI

あ (ア) a	い (イ) i	う (ウ) u	え (エ) e	お (オ) o
か (カ) ka	き (キ) ki	く (ク) ku	け (ケ) ke	こ (コ) ko
さ (サ) sa	し (シ) shi	す (ス) su	せ (セ) se	そ (ソ) so
た (タ) ta	ち (チ) chi	つ (ツ) tsu	て (テ) te	と (ト) to
な (ナ) na	に (ニ) ni	ぬ (ヌ) nu	ね (ネ) ne	の (ノ) no
は (ハ) ha	ひ (ヒ) hi	ふ (フ) fu	へ (ヘ) he	ほ (ホ) ho
ま (マ) ma	み (ミ) mi	む (ム) mu	め (メ) me	も (モ) mo
や (ヤ) ya		ゆ (ユ) yu		よ (ヨ) yo
ら (ラ) ra	り (リ) ri	る (ル) ru	れ (レ) re	ろ (ロ) ro
わ (ワ) wa				を (ヲ) wo
が (ガ) ga	ぎ (ギ) gi	ぐ (グ) gu	げ (ゲ) ge	ご (ゴ) go
ざ (ザ) za	じ (ジ) ji	ず (ズ) zu	ぜ (ゼ) ze	ぞ (ゾ) zo
だ (ダ) da	ぢ (ヂ) ji	づ (ヅ) zu	で (デ) de	ど (ド) do
ば (バ) ba	び (ビ) bi	ぶ (ブ) bu	べ (ベ) be	ぼ (ボ) bo
ぱ (パ) pa	ぴ (ピ) pi	ぷ (プ) pu	ぺ (ペ) pe	ぽ (ポ) po
きゃ (キヤ) kya	きゅ (キユ) kyu	きょ (キョ) kyo		
しゃ (シャ) sha	しゅ (シュ) shu	しょ (シヨ) sho		
ちゃ (チャ) cha	ちゅ (チュ) chu	ちょ (チヨ) cho		
にゃ (ニヤ) nya	にゅ (ニユ) nyu	にょ (ニヨ) nyo		
ひゃ (ヒヤ) hya	ひゅ (ヒユ) hyu	ひょ (ヒヨ) hyo		
みゃ (ミヤ) mya	みゅ (ミユ) myu	みょ (ミヨ) myo		
りゃ (リヤ) rya	りゅ (リュ) ryu	りょ (リヨ) ryo		
ぎゃ (ギヤ) gya	ぎゅ (ギユ) gyu	ぎょ (ギヨ) gyo		
じゃ (ジャ) ja	じゅ (ジュ) ju	じょ (ジヨ) jo		
ぢゃ (ヂヤ) ja	ぢゅ (ヂユ) ju	ぢょ (ヂヨ) cho		
びゃ (ビヤ) bya	びゅ (ビユ) byu	びょ (ビヨ) byo		
ぴゃ (ピヤ) pya	ぴゅ (ピユ) pyu	ぴょ (ピヨ) pyo		

ん (ン) → n

っ (ツ) menggandakan konsonan berikutnya, misal : pp/ tt/ kk/ ss

Bunyi panjang :

あ → aa    い → ii    う → uu    え → ee    お → ou

Misal : お母さん → okaasan / ありがとう → arigatou

Partikel は → wa

Partikel へ → e

Partikel を → o